

中等专业学校教学用书

俄 語

(試 用 本)

第一机械工业部教育局編

机械工业出版社

五十年紀念

中華民國五十年

五月十五日

中華書局出版

中國歷史

（第一冊）

中華書局出版

（第二冊）

中華書局出版

中等专业学校教学用书

俄 語

(試用本)

第一机械工业部教育局編



机械工业出版社

1960

出版者的話

本书是第一机械工业部教育局根据該局1959年制訂的“中等专业学校俄語教学大綱(草案)”編写的,可作为各中等专业学校俄語課的基础俄語教学阶段的教材,也适合一般工程技术人员自修俄語时参考。

参加本书編写工作的有王志純、張慧淑、刘錫成、罗浩明、張耀林、郭涌蓀、王全良、丁瑞生、赵玉蓉、童亮、顾蔭宁、高巧云、周璠等同志。

NO. 3292

1960年3月第一版 1960年3月第一版第一次印刷

850×1168 $1/32$ 字数181千字 印張 $7\frac{5}{16}$ 00,001—16,000册

机械工业出版社(北京阜成門外百万庄)出版

机械工业出版社印刷厂印刷 新华书店发行

北京市书刊出版业营业許可証出字第008号 定价(10)0.93元

編 者 的 話

第一机械工业部教育局1959年制訂的“中等专业学校俄語教学大綱(草案)”規定:“中等专业学校俄語教学的任务是:使学生学完全部課程后,具有初步的語音知識和技能,掌握一定数量的最常用的詞汇和最基本的語法知識,藉助詞典能够閱讀本專業方面的俄文技术图表、图紙、工艺卡片及語法現象比較簡單的技术資料,并为今后进一步自学俄語及參閱本專業範圍內的俄文資料打下基础”。因此,大綱要求:俄語教学必須密切結合学生所学專業的實際,常用的多講,不常用的少講,暂时不用的不講或簡單地提示,力求做到学以致用。本教材就是根据以上規定和要求編写的。

本教材共有52課:語音8課,詞法及簡單句39課,复合句5課;單詞575个,其中普通基本詞汇約占35%,基础科技用詞約占65%。

根据循序漸进,由淺入深,重点突出,难点分散,照顧系統,适时小結的原則,本教材力求做到精簡扼要,并把語法內容分为七次小結。每次小結都附有一篇綜合性課文,对本阶段的語法作較全面的复习,使学生巩固已学过的知識。

本教材只适用于各中等专业学校俄語課的基础俄語教学阶段。各校可根据本校專業設置情况,另行編写專業資料閱讀教材。

由于参加編写工作的同志水平有限,教材中一定有不少錯誤和缺点,希望各校老师提出宝贵意見,以便再版时进一步修訂。

第一机械工业部
中等专业学校俄語教材編写小組

1959年8月

目 錄

О Г Л А В Л Е Н И Е

編者的話

- 第 一 課 Первый урок1
学习語音的重要性
发音器官 音和字母
元音字母 А, О, У 和輔音字母 М, Д, Т
元音和輔音 清輔音和濁輔音
課文 Текст
- 第 二 課 Второй урок6
元音字母 И, Ы, Э 和輔音字母 Н, Й
音节和重音 非重讀О的发音
課文 Текст
- 第 三 課 Третий урок10
元音字母 Я, Ё, Ю, Е 和輔音字母 Б, П
硬元音和軟元音
課文 Текст
- 第 四 課 Четвёртый урок14
輔音字母 В, Ф, Г, К, Х
課文 Текст
- 第 五 課 Пятый урок18
輔音字母 З, С, Л, Р
課文 Текст
- 第 六 課 Шестой урок22
輔音字母 Ж, Ч, Ш, Щ
清輔音和濁輔音的对应
課文 Текст

第 七 課	Седьмой урок	32
	輔音字母 Ц 无音字母 Ъ 和 Ь	
	課文 Текст	
第 八 課	Восьмой урок	32
	移行規則 俄語語音規則小結	
	字母表	
第 九 課	Девятый урок	35
	詞類簡介	
	名詞的概念	
	名詞的分類(普通名詞, 專有名詞; 動物名詞, 非動物名詞)	
	名詞三性詞尾	
	語氣詞簡介	
	課文 Текст	
第 十 課	Десятый урок	39
	形容詞的概念	
	形容詞三性詞尾 形容詞與名詞的關係	
	連接詞的概念	
	課文 Текст	
第 十 一 課	Одиннадцатый урок	42
	代詞的概念	
	代詞的分類(人稱代詞, 物主代詞 наш, его, её, их 疑問代詞 кто, что, чей)	
	課文 Текст	
第 十 二 課	Двенадцатый урок	46
	動詞的概念 動詞第一變位法	
	主語和謂語	
	課文 Текст	
第 十 三 課	Тринадцатый урок	49
	及物動詞和不及物動詞	
	格的概念 名詞單數第一格 陽性非動物名詞, 中性名詞,	

阴性名詞單数第四格

直接补語

課文 Текст

第十四課 Четырнадцатый урок52

形容詞單数第一格和第四格

一致定語

課文 Текст

第十五課 Пятнадцатый урок55

動詞第二变位法

副詞的概念 狀語的概念

句子的概念 句子成分

課文 Текст Разговор

第十六課 Шестнадцатый урок59

綜合性課文 Текст Наш техникум

第十七課 Семнадцатый урок62

前置詞的概念

名詞單数第六格 形容詞單数第六格

• 課文 Текст Наш класс

第十八課 Восемнадцатый урок66

名詞單数第二格 非一致定語

動詞 чертить 的变位

語文 Текст Разговор

第十九課 Деятнадцатый урок70

形容詞單数第二格 阳性动物名詞單数第四格

動詞 любить 的变位

課文 Текст Наша лаборатория

第二十課 Двадцатый урок73

動詞过去时 動詞 идти 的变位

課文 Текст Разговор

第二十一課	Двадцать первый урок	76
	名詞單數第三格 動詞 давать 的變位	
	間接補語	
	課文 Текст На химическом заводе	
第二十二課	Двадцать второй урок	79
	形容詞單數第三格	
	帶-СЯ 動詞的變位	
	課文 Текст Мой брат	
第二十三課	Двадцать третий урок	82
	名詞單數第五格 名詞單數第五格的用法	
	動詞 писать 的變位	
	課文 Текст На уроке	
第二十四課	Двадцать четвёртый урок	85
	形容詞單數第五格	
	動詞 быть 的變位 未完成體動詞將來時	
	次及物動詞的概念	
	課文 Текст Мы будем работать в цехе	
第二十五課	Двадцать пятый урок	89
	人稱代詞 мы, он, она, оно, они; 物主代詞 наш; 指示	
	代詞 этот;	
	疑問代詞 кто, что 的變格	
	課文 Текст Разговор В классе	
第二十六課	Двадцать шестой урок	94
	綜合性課文 Текст Я работаю на заводе	
第二十七課	Двадцать седьмой урок	98
	合成謂語的概念	
	系詞 быть 的用法 名詞性合成謂語	
	課文 Текст Мой товарищ	
第二十八課	Двадцать восьмой урок	101
	名詞複數第一格 非動物名詞複數第四格	

形容詞复数第一格和第四格

課文 Текст На заводе

第二十九課 Двадцать девятый урок104

動詞体的概念

動詞完成体的主要構成

課文 Текст Построить социализм

第三十課 Тридцатый урок108

名詞复数第三格和第五格

形容詞复数第三格和第五格

課文 Текст Наша народная коммуна

第三十一課 Тридцать первый урок111

助動詞 мочь 和 хотеть 的变位 動詞性合成謂語

名詞和形容詞复数第六格

課文 Текст Письмо

第三十二課 Тридцать второй урок116

名詞复数第二格 動物名詞复数第四格

形容詞复数第二格

課文 Текст На промышленной выставке

第三十三課 Тридцать третий урок119

基数數詞 1—5 的变格和用法 不定量數詞詞組的用法

課文 Текст О выплавке стали

第三十四課 Тридцать четвёртый урок124

綜合性課文 Текст Великая дружба

第三十五課 Тридцать пятый урок128

形容詞的分类 短尾形容詞的構成和用法

不定人称句的概念

課文 Текст Наш завод

第三十六課 Тридцать шестой урок131

должен, обязан, готов 加動詞不定式構成動詞性合成謂語

課文 Текст Что мы должны сделать

第三十七課	Тридцать седьмой урок	133
	謂語副詞 надо, можно 等的用法	
	无人称动词 следовать 无人称句的概念	
	課文 Текст Значение изучения иностранных языков	
第三十八課	Тридцать восьмой урок	136
	Нет, не было, не будет 作无人称句的謂語	
	課文 Текст Труд	
第三十九課	Тридцать девятый урок	138
	形容詞級的概念 形容詞級的構成和用法	
	課文 Текст Металл	
第四十課	Сороковой урок	143
	副詞比較級的構成和用法	
	副詞比較級与形容詞比較級在用法上的区别	
	課文 Текст Китай сегодня	
第四十一課	Сорок первый урок	146
	帶-СЯ 动词的意义	
	課文 Текст Мирное использование атомной энергии	
第四十二課	Сорок второй урок	148
	綜合性課文 Текст Алюминий	
第四十三課	Сорок третий урок	151
	形动词的概念 形动词的分类	
	主动形动词的構成和用法	
	課文 Текст Явления	
第四十四課	Сорок четвёртый урок	156
	被动形动词的構成和用法	
	課文 Текст Путь, скорость и время движения	
第四十五課	Сорок пятый урок	159
	短尾被动形动词的構成和用法	
	課文 Текст Значение электрификации	

第四十六課	Сорок шестой урок	162
	副動詞的概念	
	副動詞的構成和用法	
	課文 Текст Компас	
第四十七課	Сорок седьмой урок	166
	綜合性課文 Текст Связь физики и техники	
第四十八課	Сорок восьмой урок	170
	复合句的概念 复合句的分类	
	并列复合句	
	課文 Текст В лаборатории металлорежущих станков	
第四十九課	Сорок девятый урок	172
	补語从屬句	
	課文 Текст Металлорежущий станок нового типа	
第五十課	Пятидесятый урок	175
	定語从屬句	
	課文 Текст Углерод	
第五十一課	Пятьдесят первый урок	178
	狀語从屬句 (表示目的, 条件, 原因等)	
	課文 Текст Свойства металлов	
第五十二課	Пятьдесят второй урок	181
	綜合性課文 Текст Соблюдать инструкцию по технике безопасности	
附录		185
詞典		200

第一課 ПЕРВЫЙ УРОК

- | | |
|-----------------|-----------------|
| 1. 学习語音的重要性 | 5. 輔音字母 м, д, т |
| 2. 发音器官 | 6. 元音和輔音 |
| 3. 音和字母 | 7. 濁輔音和清輔音 |
| 4. 元音字母 а, о, у | |

1. 学习語音的重要性:

俄語是一种拼音語文。要学好俄語,必須学会每个字母的发音。学会发音,才能記憶單詞,学习課文及語法。因此,在初学俄語阶段,必須注意語音学习。

2. 发音器官:

任何一种語言的音,都是由发音器官的各种动作所引起的空气振动的結果。要学会正确的发音,必須熟悉发音器官。下面是发音器官略图:

I. 口腔 II. 鼻腔

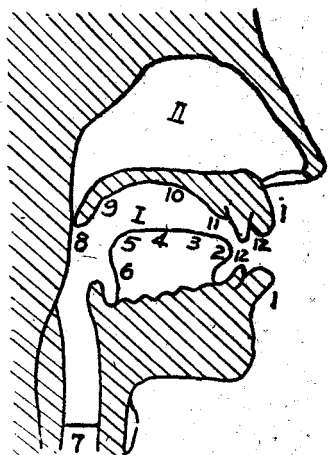
- | | | |
|--------|--------|--------|
| 1. 唇 | 2. 舌尖 | 3. 舌前部 |
| 4. 舌中部 | 5. 舌后部 | 6. 舌根 |
| 7. 声帶 | 8. 小舌 | 9. 軟顎 |
| 10. 硬顎 | 11. 齿齦 | 12. 牙齿 |

3. 音和字母:

表示語言声音的書写符号便是字母。

俄語里一共有三十三个字母,可分成三类:

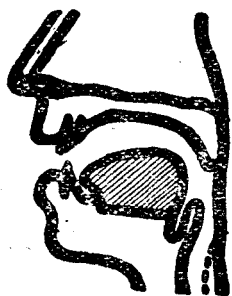
1. 元音字母 10个。
2. 輔音字母 21个。



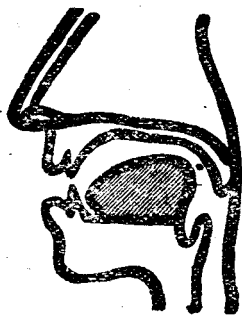
3. 无音字母 2 个。

俄語字母的字体分印刷体和書写体两种。每种字体又各分为大写和小写。

4. 元音字母 A, O, Y:



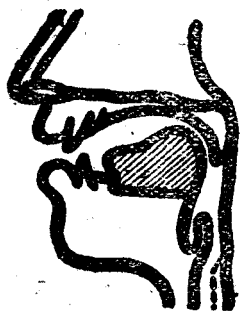
A



О

A a

发 a 时，口張大，舌舒展，处于自然状态。a 的发音和汉语拼音字母 [a] 的发音非常相近，但 a 較汉语拼音字母 [a] 讀得稍重一些。



y

О о

发 o 时，口張得較发 a 时小，舌后部向軟顎抬起，双唇稍微向前伸，撮成圓形。o 和汉语拼音字母 [o] 的发音近

似，但唇撮得更圓。

Y y

发 y 时，口張得比发 o 时小，双唇更向前伸，用力張圓 形成一个圓筒形状；舌后部向軟顎抬起。y 和汉语拼音字母 [u] 相似。

区别在于，发 y 时唇比发汉语拼音字母 [u] 时撮得更圆，更向前突出，而舌后部抬得较低。

5. 輔音字母 M, T, Д:

M M

发 M 时，双唇紧闭，声带振动，空气自鼻腔和口腔流出，即成此音。M 和汉语拼音字母 [m] 的发音近似。

Д Д Т Т

发 Д 时，舌前部紧贴上门齿和上齿龈，形成障碍。气流猛然破开舌齿之间的障碍，声带振动，即成此音。

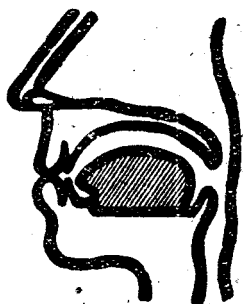
Т 和 Д 的发音方法一样，只是发 Т 时，声带不振动。Т 的发音和汉语拼音字母 [t] 的发音近似。

6. 元音和辅音:

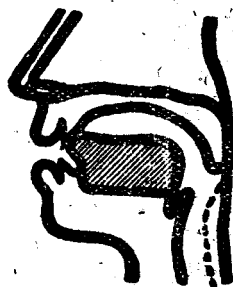
一般說，由肺里呼出来的气流，通过口腔，不受任何阻碍而发出的音叫元音；如果受到阻碍，发出来的音叫辅音。如 a, o, y 是元音；M, Д, Т 是辅音。

元音和辅音的发音有以下几点不同

元 音	輔 音
1. 发音时，空气在口腔内不受任何障碍	1. 发音时，空气在口腔内受到阻碍
2. 发出的声音可以延長	2. 发出的声音不易或不能拉長
3. 发音时声带振动	3. 发音时有的声带振动，有的声带不振动



M



Д-Т

7. 濁輔音和清輔音:

俄語的輔音分為濁輔音和清輔音兩種。發濁輔音時，聲帶振動，如 м, д。發清輔音時，聲帶不振動，如輔音 т。凡發音方法相同，其區別只在於聲帶振動與否的一對輔音，叫做相互對應的清濁輔音。例如：т 和 д 是相互對應的清濁輔音。

拼音練習

1

м—а	ма	м—у	му	м—о	мо
д—а	да	д—у	ду	д—о	до
т—а	та	т—у	ту	т—о	то
ма—ма	мама	до—ма	дома	да—та	дата

2

то	дом	там	атом
от	тут	дома	дата

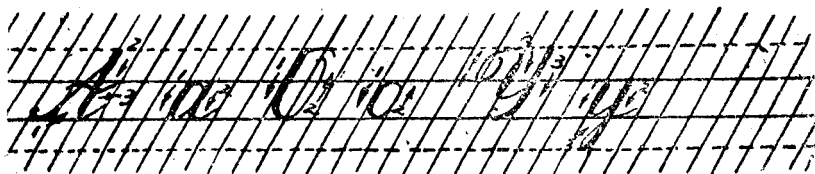
生詞 СЛОВА

ма́ма	媽媽	дом	房子
до́ма	在家(里)	там	在那兒
да	是, 是的	тут	在這兒

課文 ТЕКСТ

Ма́ма там. Ма́ма тут. Дом там. Ма́ма до́ма.
Ма́ма до́ма? Да, ма́ма до́ма.

書法 ПИСЬМО



А а О о У у М м

та, ту, да.

Мама да.

Да, мама да.

練習一 УПРАЖНЕНИЕ 1

1. 学会下列字母的发音和拼音:

1) а, о, у, м, д, т

2) да—га, до—то, ду—ту, ту—да

2. 熟讀本課生詞。

3. 按照本課書法抄写兩遍。

4. 在下列句子的空白处, 填上适当的單詞:

Мама _____ ? Да, _____.